Japanese Are Said To Have Unique Brain Mechanism: Ear Dr.

By GYO HANI

TOKYO. — A unique theory to explain differences between Japanese and Western cultures and mentalities by means of different cerebral dominance over the human voice and other sounds has been forwarded by a Japanese ear doctor.

Under this theory, what makes a Japaneso Japanese is a switch mechanism in the brain that automatically sorts out all sounds to the left homisphere and the other group to the right hemisphere.

As a matter of fact, this mechanism is found in the brain of any human being. The point is that the Japanese mechanism reacts differently to same sounds and classifies them into two groups in a pattern that is different from the common pattern found in most other national groups, according to Dr. Tadanobu Tsunoda of the department of auditory disorders, Medical Research Institute at Tokyo Medical and Dental University.

More specifically, a Japanese "hears" animal cries, singing of birds and insects, various human sounds such as humming, laughs and cries and sounds of Japanese musical instruments along with vowels and consonants with the left cerebral hemisphere. On the other hand, people of Indo-European language groups perceive all the above sounds except consonants (and syllables) in the right hemisphere.

This is a very significant difference because the left hemispher is considered to control rational functions such as conducting calculations while the right hemisphere is regarded as dealing with non-rational matters.

Dr. Tsunoda discovered the difference in 10 years of research that started out as an effort to discover the cerebral mechanism of hearing for the treatment of patients suffering from hearing defects.

"This mechanism has not been anatomically proved but I have deduced its existence from a series of experiments," said the 49-year-old doctor.

Left and right cerebral hemispheres are known to control the physical functions of the opposite side of the body — the right hemisphere controls the left limbs and the left hemisphere, the right limbs.

The left hemisphere is also known to control the speech faculty as proven by the loss of speech in a person whose left hemisphere is damaged. However, nothing much was known about the division of work by the two hemispheres concerning perception of sounds.

Dr. Tsunoda probed this mechanism on the basis of the two ears also were controlled by the opposite cerebral hemisphere. All sounds enter via both ears but the left hemisphere holds dominance over the right ear and vice versa.

To find out if this dominance varied according to different types of sounds, the ear doctor devised a key-tapping method employing a two-channel auditory feedback recorder combined with an electronic key, a delay circuit and an electronic switch.

The method is based on dichotomic competition between tones synchronous with a test subject's key-tapping in one ear and delayed tones in the other ear.

First, the examinee learns to tap the key with a constant rhythm. Then a certain recorded sound is fed into the right ear through an earphone synchronous with the rhythm of the tapping, resulting in no disturbance in the examinee's tapping rhythm.

Secondly, the same sound stimulus is fed into the left ear with a delay of 1/5 second behind the key-tapping rhythm. When this unsynchronous sound stimulus reaches a certain level of loudness, the examinee's tapping rhythm is suddenly disturbed. This level is recorded.

Then the left and right earphones are switched and the same testing process is repeated, recording the level of loudness of the disturbing sound stimulus.

When the two levels are compared, one is always higher than

(Cont. on P. 2)

THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. 40 — 81 TUESDAY, OCTOBER 26, 1976 TORONTO, ONTARIO

Committee For Elderly Care Survey Reveals Many Want Nursing Homes

By MIN OTA

TORONTO. — On Monday September 27th, the Committee for Elderly Care met at the J.C. Cultural Centre after a brief summer recess, to hear Chairman Fred Sunahara report on the activities carried on during August and September.

Dr. Sunahara discussed the efforts being made in attempts to gain financial aid from various agencies and the difficulties brought on by the current anti-inflation atmosphere at all levels of government spending. Nevertheless he assured everyone that there will be no let-up in seeking favourable reaction from sources outside the Japanese community.

Regarding the Survey Questionnaire, Director Tomoko Makabe reported that although a quick analysis of the first 1,000 replies is not conclusive, 78.6% favoured Old Age Homes and that 78% thought a Nursing Home was necessary for the Japanese Elderly.

With some 1,500 replies returned by mid-September, Dr. Makabe felt that with the recent follow-ups by postcards, some 2,000 returns could be expected by October. She felt that after computerizing the data from the questionnaires, several months would be required for a complete analysis of the Survey 1st. Phase.

Tor. Japanese Garden Club Presents Gardens Through The Centuries at JCC

TORONTO. — On Saturday, October 30 and Sunday, October 31, Toronto Japanese Garden Club's Twenty-Fouth Annual Flower and Garden Exhibition takes place. Hundreds of the finest ikebana, bonsai and chrysathemums will be displayed along the grand entrance and the avenues of both levels at the Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Don Mills. Show time will be 1 — 6 p.m. on Saturday, and 12 — 6 p.m. on Sunday.

A half hour T.V. program will be taped on Saturday at 2 p.m. Gwen will be speaking to many of our visitors to the Show. This program will be televised on CKNX Channel 8 on a date to be announced. Among the honoured guests will be the newly arrived Consul General and Madam Fumiga Okado, and Executive Director and Madam Yoshinori Maguro of the Japan Trade Centre. Mr. John Bradshaw, one of Canada's leading horticulturists will officially open the Exhibition .

Keep these dates in mind! — Hanae Nishi, Publicity.

Japan National Press Club Opens New 11-story Centre

TOKYO. — The Nippon Press Center Building, the hub of press activities in Japan, was formally opened Sept. 1 with a ceremony attended by Prime Minister Takeo Miki and about 600 leaders from various circles.

The plus 11-story building, with three basements and a dome-shaped roof, is now a new landmark in the Uchisaiwaicho area close to Kasumigaseki.

The unique new center houses the Nippon Club, the Japan Newspaper Publishers and Editors Association (JNPEA) and the Japanese and foreign newspaper offices.

The Foreign Press Center, a nonprofit foundation aimed at providing assistance to foreign newsmen, both resident and visiting, is scheduled to open its office at the new building next month.

One outstanding feature of the press, center is the main hall on the tenth floor which can serve as an international conference hall. With a seating capacity of some 400, it has simultaneous translation devices and equipment for nationwide telecasting.

Thirty-six cubicles are laid out on the eighth floor for press organizations, both Japanese and foreign for use as workrooms or newscovering bases.

Tor. Nisei Tom Tanaka Rehabilitates Laryngectomy Patients

TORONTO. — Before his larynx was removed eight years ago, Tom Tanaka was in the dry cleaning business. Today, when he's not lecturing or learning new techniques in other universities and medical centres, he's teaching esophageal speech to other laryngectomy patients at the Wellesley and Princess Margaret Hospitals.

"Laryngectomy patients are left with a permanent hole in the neck — often concealed by clothing — which explains why they should wear a Medic Alert bracelet," he says.

Tanaka has often been honoured for helping to rehabilitate patients, and this autumn he received another distinction when he was named the Director of the International Association of Laryngectomies, whose headquarters are in New York.

Each year, Tanaka teaches some 70 new patients the technique of esophageal speech whereby air is swallowed and the resonance of a returning burp is used as a vehicle for words. "If you can't communicate with others he says clearly and precisely, "you feel isolated, frustrated, and angry."

About 65 per cent of all laryngectomy patients master esophageal speech. Others communicate by writing, or by holding an amplifier against the neck or in the mouth while shaping words with the lips.

The speech teacher also works with patients' relatives, who frequently suffer from the sudden block in family communication. He wishes all Toronto ear, nose and throat specialists were aware of the "Lost Chord Club" where patients and their relatives come together in the Daffodil Room of the Princess Margaret Lodge the second Wednesday of each month. They hear lectures, exchange ideas, and learn how to turn a disability to an ability.

Tom Tanaka's travels take him around the world. Recently he travelled to Belgium where he learned how to use the special snorkel equipment indispensable for the laryngectomy patient who wishes to swim. The equipment is based on an air-filled ballon which seals off the stoma (the permanent opening in the neck through which the patient breathes), and a tube, held in the mouth, for breathing.

Tanaka's work is supported by the University and by the Ontario Division, Canadian Cancer Society.

Mechanism. . . (cont. from page 1.)

the other. It means that the ear which recorded disturbance at the lower sound level is more sensitive to the same sound stimulus than the other. That is, if the right ear is found to be more sensitive to a certain sound, the left cerebral hemisphere has dominance over it.

As the sound stimulus, pure tone (sound emanated by a tuning fork) and Japanese vowel "a" were first used. Dr. Tsunoda was surprised to discover that all Japanese subjects recorded the left hemispehere's dominance over the vowel because in all dichotomic listening tests conducted earlier in the United States and Europe, the right hemisphere was dominant over vowels sounds.

The Japanese scholar then experimented with foreigners in Japan and discovered that his key-taping test was valid: all foreign subjects recorded the right hemisphere's dominance over the same Japanese vowel "a."

Dr. Tsunoda went on to test the brain dominance of Japanese and aliens over various other sounds and came to the following conclusions.

Both Japanese and aliens "hear" Western musical instruments, mechanical sounds and general noises in the right cerebral hemisphere, and consonants in the left hemispehere.

However, Japanese "hear" vowels, laughs, cries, sighs, humming and other emotional human sounds animal cries, the singing of birds and insects and the sounds of Japanese musical instruments also in the left hemisphere whereas as all these sounds are "heard" in the right hemisphere in the case of non-Japanese.

The finding corresponds with the generally recognized phenomenon that Westerners pay little attention to the singing of insects so loved by Japanese.

The inevitable questions that arise out of this discovery are why there should be this disparity, what does it mean and whether the difference is hereditary or environmental.

Of the three questions, Dr. Tsunoda first solved the third question by experimenting on second-generation Japanese born in the United States and Brazil. The result was that all these second-generation Japanese showed the same cerebral dominance pattern as pure aliens.

That is, the switching mechanism is not hereditary but environmental.

The finding led Dr. Tsunoda to answer another question: Why the difference?

The ear specialist believes that the Japanese language in which each vowel has its own meanings must be responsible for the special Japanese pattern of brain dominance.

Each of the five Japanese vowels — a, i, u, e, and o has at least have two meaning associations. For instance, "a," means dumbness and as a suffix, sub or quasi. In the case of "i," it has no less than 12 different meanings including stomach, medicine and clothing.

That is, a Japanese vowel in itself functions as a word and the Japanese brain takes it in as such, thus setting up a special switching mechanism.

"This is the only possible explanation I can think of," Dr. Tsunoda said. "There may be other explanations. I hope linguistic or phonological experts will come up with other solutions."

Animal cries and the singing of birds and insects are sent to the left hemisphere by the Japanese switching mechanism because when these sounds are analyzed, they are found to have the same sound structure as the vowels, according to Dr. Tsunoda.

As regards the sound of Japanese musical instruments, they enter the left hemisphere apparently because they are interpreted as language rather than musical notes, he said. It must be noted that traditional Japanese instruments are taught not by means of musical notes but by ordinary phonetic symbols.

Now, what does this mean? Dr. Tsunoda interprets it as signifying that the characteristic Japanese mentality results from this special brain function under which two types of sounds heard in the different hemispheres of a Westerner are perceived in the same hemisphere. As a result, the Japanese mind does not differentiate between reason and emotion as distinctly as a Westerner does, he said.

The use of the word Westerner is inaccurate because Dr. Tsunoda's experiments so far have found that Indians, Chinese and Koreans have the same left and right hemisphere dominance patterns as Westerners. Dr. Tsunoda has not experimented on Hungarians, Finns and Polynesians so far.

Dr. Tsunoda's findings have caused quite a stir among intellectuals here.

Kobo Abe, noted novelist whose works have widely been introduced abroad, related his shock at learning of Dr. Tsunoda's theory in the following words (July, 1974 issue, Nami, published by Shinshosha).

"When I learned of Dr. Tsunoda's experiment results, I was, honestly speaking, quite shocked at first. If the special characteristics of Japanese culture could be explained and demonstrated as a physical phenomenon occuring in the brain, then any attempt to transcend the boundary of Japanese culture is a total waste of time and effort and, moreover, meaningless. Foreign culture to Japanese is what color television is to a blind man."

Abe says, however, that Dr. Tsunoda's experiment results may be accurate but his interpretation may not neccessarily be correct.

The ear specialist told The Japan Times, however: "I appreciated Mr. Abe's interest and opinion very much. But so far my findings point to the correctness of my conclusions."

For Best Results

Use New Canadian Ads

The New Canadian

Established in 1939

A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation.

Second Class mail No. 00366

Published on every Tuesdays and Fridays

T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor

SUBSCRIPTION
$14.00 for one year,
$9.00 for Six Months

479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

CLASSIFIED

Domestic Help Wanted

DOMESTIC help. Five day week, live in. Housekeeper and baby sitter for 3 children in Mississauga & Clarkson area. Phone 763-4381, extension 129 between 8:30 a.m. to 5 p.m.

ROOMS

ROOM and board for woman or student in exchange for baby sitting and light house-keeping. Phone 493-6119 (Toronto).

JACK HEMMY

PHONE
621-6067

Alna OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers

437 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8104

A MUST FOR ALL KARATE STUDENTS. . .

PINAN KATA GRAND MANUAL
By Ryusho Sakagami

"MASTER OF SHITORYU ITOSUKAI KARATE"

Kata Director of the Federation Of All Japan Karate Organization (FAJKO)

For the first time in history Karate Master Sakagami has issued a manual on the art of the five main katas that all students MUST master before acquiring the coveted Black Belt in Shitoryu.

This unbelievably easy to follow manual pictorially illustrates how each Pinan kata is performed. Details are given on each block, kick, punch, strike, stance, and body shifting technique. Each kata is correspondingly illustrated with the "Kakushi" or the hidden meaning in each move.

Details are also given on history, and the full spectrum in performing each kata such as breathing, kiai, body shifting, mental concentration, and attitude.

Price is $13.50. Limited Supply.

Apply: Canadian Shitoryu Karate Headquarters, 76 Six Point Road, Toronto, Ont. M8Z 2X2.

Can you pass up a good deal like this?

CALIFORNIA 1-WEEK HOLIDAY FROM $446

TOUR FEATURES:

American Airline DC10 JUMBO JET to Los Angeles, Tours to Disneyland, Knott's Berry Farm, Lion Country Safari, Queen Mary in Long Beach, Movieland Wax Museum, Universal Studio City, and also the famous Granman's Chinese Theatre, Beverly Hill Star's Homes, etc.

Round trip ticket from Toronto to Los Angeles

FARE INCLUDES:

Hotel Accommodation at 1st class hotels. Transportation from airport and hotels. Admission and sightseeing for all tour features.

We also have many attractive holiday trips to San Francisco, Hawaii, Miami, Mexico, etc. . in addition to our speciality JAPAN.

國際旅行社

TOKYO TOURS SERVICE

137 Yonge Street, Arcade Building, Suite 53, Toronto, Ont.
Telephone 363-6366 Telex: 0622677 Cabel Tokyotours

Custom Picture Framing
NISHIMURA PICTURE FRAMES
South of Woodlawn
TOKIO NISHIMURA
PHONE 923-6877

Paramount GIFT SHOP

733 Danforth Ave.,
Toronto
Phone Store 463-3426
Japanese Food
Delivery Evenings and Saturdays

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
COLOR T.V.
AND
Stereo Components
1065 MIDLAND AVE.
(ORIOLE PLAZA)
SCARBOROUGH, ONT.
PHONE 759-1583
Repairs To All Makes

Sardines Becoming No. 1 Catch

TOKYO. — Sardines have become the primary target of fishery catches in Japan's coastal sea this year to take the place of mackerel.

Fishery experts attribute the phenomenon to a shift in ocean environment such as an abnormal flow of the Kuroshio Current in the Pacific.

According to fishing industry sources, there has been a greater catch of sardines this season than previously in the waters off Hokkaido, Japan's northern island.

To the astonishment of local fishermen, however, mackeral, which had been the primary catch hardly are caught at all now.

The sardine catch unloaded at Kushiro Port alone so far has exceeded 100,000 tons this season.

Sardines, mackarel and herring belong to the same fish family and live off plankton in northern low-temperature waters.

These species compete with each other for food and one species of fish may sometimes reproduce in large enough quantities to dominate the area, thereby becoming a primary catch target.

In fact, the primary catch target in Japan's coastal sea has changed many times from one species to another since the beginning of this century. Mackerel became the dominant catch in the late 1950s.

An official of the Eastern Regional Fishery research Laboratory of the Fishery Agency in Tokyo said that a "structural shift" in the ocean environment might contribute to such phenomenon.

The official pointed out, as one of such shifts, the abnormal flow of the Kuroshio Current which glances off mainland Japan into the North Pacific.

According to the official, the width of the Kuroshio Current has been abnormally swelling in the waters off Kii Peninsula, Kinki Region, attaining a width of about 100 kilometers since the fall of last year.

Such abnormality in the Kuroshio Current was observed for the three consecutive years from 1959 to 1961. During the period, the primary catch target switched from Pacific saudy to mackerel.

Such coincidence seemingly substantiates the theory that the shift in the species dominating the sea is related to shifts in the ocean environment.

Although such a relationship is based on a still tentative theory, fishery experts forecast that sardines will remain the primary catch target in Japan's coastal sea in the coming decade.

TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
St. John's Presbyterian, Broadview at Simpson Ave.
SERVICES:
Sunday: Sunday School and Worship Services 2:00 P.M.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 P.M.
Friday: Young Peoples Christian Fellowship 8:00 P.M.
Phone Contact Mr. B. Yokota 4[illegible], Mr. H. Yoshida [illegible]

TORONTO BUDDHIST CHURCH
OCTOBER 31, 1976
10:30 A.M. Sunday School
11 A.M. Morning Service
Rev. T. Moriki
2 P.M. Japanese Service
Rev. Kazuo Nakagami
918 Bathurst St.
Telephone: 534-4302

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth
Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave.W.
phone 489-8611

In Toronto's West End
SHITO
Karate Dojo
76 Six Point Rd.
Off Islington Ave.
South of Bloor
PHONE 233-3478

Takara Jewellers
"EAR PIERCING"
By Appointment
Mon. — Friday 9—6, Sat. 9—1.
21 Dundas Sq. Toronto, Suite 1004 Phone 363-0952
Eve. By Appointment
Art Watanabe

The Toronto Japanese Garden Club
Presents
TWENTY - FOURTH ANNUAL
FLOWER and GARDEN
EXHIBITION
SATURDAY, OCTOBER 30 1 p.m. — 6 p.m.
SUNDAY, OCTOBER 31 12 noon — 6 p. m.
AT J.C.C. CENTRE
123 WYNFORD DRIVE, DON MILLS, ONTARIO
SPECIAL FEATURE
Lecture and Demonstrations by Horticulturist Sidney Page, Dept. of Botany, University of Toronto.
Children under 12 free Admission Adults $2.00
Parking Available Refreshments

YOUR BLOOD
the greatest gift of all

REAL ESTATE CONSULTANT
SELLING AND BUYING OF HOMES
ARRANGING AND SELLING OF MORTGAGES
PLEASE CALL MITS KURODA
G. MANSI REAL ESTATE
Member of Toronto Real Estate Board and Photo MLS Service
2627 EGLINTON AVE. E. 267-1179 Res. 261-2581

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS
A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUYE TAKASHIMA
$4.50 POSTAGE INCLUDED
THE JAPANESE AND THE JEWS
BY ISAOAH BEN-DASAN
$7.50 POSTAGE INCLUDED.
A CHOICE OF DREAMS
BY JOY KOGAWA
$3.25 POSTAGE INCLUDED
"EXODUS OF JAPANESE"
BY JANICE PATON
$2.00 POSTAGE INCLUDED.
STELLA ITO'S "SUKIYAKI"
OVER 60 FAVORITE RECEIPES
$1.65 POSTAGE INCLUDED.
MY SIXTY YEARS IN CANADA
BY DR. M. MIYAZAKI
$5.00 POSTAGE INCLUDED
THE NEW CANADIAN PUBLISHER,
479 QUEEN STREET WEST,
TORONTO, ONT. M5V-2A9

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
3 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.
Phone 368-4681

Buy and Sell Your Home Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE Ltd.
2605 Lawrence Av. East
Scarboro, Ont.
757-5184

NO PAINTING ANY MORE
ALUMINUM SIDING,
STORM DOORS
AND WINDOWS
HIRO ALUMINUM AND HOME IMPROVEMENTS
767-6372 For Free estimates

DANFORTH SPORTING GOODS
SKATES, HOCKEY EQUIPMENT
SKATES SHARPENED
1202 DANFORTH AVE
At Greenwood.
George Fukusaku
463-7400
OPEN FRI. UNTIL 9 P.M.

COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT
Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
MITS TANOUYE
NATIONAL LIFE OF CANADA
522 UNIVERSITY AVE.
SUITE 700, TORONTO
PHONE [illegible]

$1,000 WEEKLY DRAW
OCT. 20th WINNER
EDO YETERIAN
TORONTO, ONT.
NO. 3
OCT. 30 & 31,
TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB SHOW
JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DRIVE
DON MILLS, ONT.

カナダ・トヨタ社の成功談

矢野社長の努力報う

外車セールスでナンバーワン

カナダで最初に日本製小型車をふくむ外国車を輸入国内で販賣する目的で設立されたカナデアン・インダストリーズ會社（オ州前職南大田マカレー氏も重役の一人）が倒産の危機に直面三井會社の大巾な出資で立ち直らせようと企て、ロサンゼルスから矢野武文氏を社長に招いて社運を一任した。

一九六五年からまる十年間、文字通り昼夜の別なくシー・エム・アイ社の盛り立てに献身努力してきた矢野氏の敏腕が奏効し、カナダでの外国車セールスではナンバー・ワンの地位を確保するにいたった。その過程に於ぁ敏腕が十月十六日のトロント・スター紙に大々的に報道された。矢野氏は十月末で引退、三井カナダ会社社長の船坂真一氏が後任社長となる。

矢野氏は第二次大戦中はマレーシャで部隊長をしていたが、部隊長付き現地ボーイがひどいマラリヤにかかり、瀕死状態となった。矢野隊長は、その地位を使ってキニーネを沢山手に入れボーイを自ら介抱した。ボーイは全快、のち終戦とともに姿を消した。現地の解放ゲリラ團が矢野部隊を襲い、武装解除したあげく各自にシャベルを與えて墓穴を掘らせた。

矢野隊長が掘っているとゲリラの中から一人の男がとび出し、彼を引きずり上げたのち、正式に捕虜としてキャンプに送った。この男は矢野隊長付きのボーイであったというエピソードも報じていた。

歸郷の旅（三）

—海上の七四日—

内田一作

十月三日夜十時に着いたポート・エリザベス港で、二度目の食料その他の積荷作業をおわった交換船が『敵国外人交換地』と指定されている印度の西海岸ゴアに向つて出帆したのは翌日の午後五時であった。その夕べに、日本到着航海日程が告示された。

△十月十五日ゴア港着、引揚日本人全員は日本から回航されている交換船に乗りかえる。

△十月二十二日ゴア港を出發して三十一日に昭南着。

△十一月二日に昭南からマニラに向けて出港。

△十一月六日マニラ入港翌日マニラから横濱港へ直行。十一月十三日午前中に横濱へ入港。

グリプスホルム號箋と印刷してある用箋に『ポートエリザベスを出帆して、日本からの船に乗り換えるゴア港に向つて行く交換船が通過している喜望峰の沖合は世界の海洋で名高い波の起伏の大きな所ということであるが、食堂のテーブルでは食器がころがる程度であった。ここから再び赤道直下での航海となる。この赤道直下の陽光はすごいもので、寒暖計が八七度の日でも直射される禿頭は堪えがたい疼痛を覺える。ゴア港着は十一日夜だという。そこでどんな日本船が待つているのか、それから先きがどういうことになるのか見當もつかないが、アメリカ出帆以来平穏無事の航海で、船内にもこれというトラブルがあったことも聞かないので、無事に歸郷できるだろう』と書かれている便りに『これが船中から、同時に戦時中の最後のものとなると思う』と記してある。書信の日付は十月十一日、印度洋赤道圏内にて、となっている。

母 **高橋ナカヨ** 儀

十月八日、九十二才の長寿をもって往生の素懐をとげました。同十一日モントリオール佛教会で高畑崇導開教使司式の下に告別式を行ない翌十二日マウント・ローヤル墓地にて火葬に付しましたことを生前辱知の皆様にお知らせ致します。また故人に對する生前よりの御交誼並びに葬儀に際しまして皆様より御丁寧なる御香典、お花、弔電、弔辞等を頂きましたことを紙上を借りて厚く御礼申上げます。

合掌

喪主　女婿　林　義雄
娘　美津子
孫　ギャリー
プーヨ
弟　中野武一
外　親戚一同
モントリオール仏教会
婦人會

父 **隈部甚蔵**（九三歳）儀

セント・マイコル病院にて二週間闘病療養中でありましたが十月十五日午前十一時永眠致しましたことを生前辱知の皆様にお知らせ致します。追て十月十七日トロント佛教会に於て石浦、種城両開教使司式の下に葬儀を營み翌十八日マウント・プレザント墓地に埋葬致しました節は、御多忙中にも拘らず遠近各地の皆様が御会葬下さいました上に供花香料、弔辞弔電等數々の御芳志を頂き誠に有難うございました。略儀ながら紙上を借りて遺族一同、厚く御禮を申し上げます。

喪主　隈部　正行
妻　美佐子
孫　幸恵
孫　メリレン
孫　マーク
孫　アラン
女婿　福永　宗敏
長女（妻）玉枝
同　古川　潔
二女（妻）安子
外孫　一同
親戚代表　佐藤　定　絹江
古川忠三　ミナ
熊野光信　ハツエ
友人代表　角口泰一郎
泰治
熊本縣人会
トロント佛教会
護法会　婦人会
サンガー　ダーナ
生長の家　相愛會
同　日曜學校
同　堀詁友会
世話人　下田政一
山田松太郎　雨森光雄
田ノト春義　菊川義輝

日系文化會館『幸運寶くじ』

■十月二十日當選者
トロントのエド・ヤタタリアン　番號三

■十月三十日及三十一日
日系ガーデン・クラブの花展

NEW ORIENT EXPRESS
OF TORONTO LTD.　　Phone (416) 363-3409

ニュー・オリエント・エキスプレス・洋
国際旅行社

James E. Nose, General Manager
45 Richmond St. West, Toronto M5H 1Z2
Telephone 363-3409

〇バンクーバー經由日本観光旅行
〇休日、ホリデー旅行
〇商用、ご出張
〇カナダからの呼び寄せ
〇カナダ国内旅行（バス旅行を含む）
〇ヨーロッパ、南アメリカ、カリブ海
〇ハワイ、メキシコ、フロリダ

便利な旅行保険のとりあつかいお年寄りのお一人旅・お子様づれのお旅立ちもご安心頂けるいろいろの特別便にもご相談に應じております。

旅行のご相談のお問い合わせはお氣輕にご一報下さい。

（シンプソン百貨店隣り、リッチモンド通り）

日本への贈物によい塩サモンが入荷

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP AT
SANKO
OPEN 7 DAYS A WEEK
S·M·T·W 10a.m. TO 6p.m.　T·F·S 10a.m. TO 9p.m.
221 SPADINA AVE. TORONTO　TEL. 862-1082

サンダウン・マーケット
三石商店
日本食料品店

各種ギフト
各種数の子こんぶ入荷
時間　月曜—土曜　九時—八時
　　　日曜　　　　十時—六時
Tel. 261-7040 — We Deliver

Shimizu Shoten Ltd.
349 East Hastings St.,　P.O. Box 65569
Vancouver, B.C.　Vancouver, B.C.
TEL. 689-3471,　689-3472,　685-9413

日本レコード、雑誌及び食料品 **通信販賣**

▲最新流行日本レコード・八トラックテープ、カセット・テープ
□ふるさとの唄　なつかしのメロディ
□演歌、浪曲、童謡、軽音楽
□琴と三味線、ヒットソング、邦楽
大量に入荷いたしております。

▲食料品ご案内—〇ヤマサ醤油　〇亀甲萬醤油　〇梅屋せんべい　〇丸精あられ各種　〇ハナマルキ味噌　〇ナショナル電気釜　〇サッポロ一番　〇サロンパス　〇臺所用品　〇實みりん　〇カルピス　〇娯楽用品　〇日本人形　〇瀬戸物　〇姫印製品　〇冷凍品各種　〇其他食料品　〇雑貨一切

▲月刊誌、週刊誌を特價で予約を承わっております。新しい食料品、レコード、雑誌を當店のメール・オーダーを利用し、安くご入手下さい。ご注文は明確なカタログからお選び下さい。カタログはご連絡しだい早速お送りします。

食料雑貨直輸入商　清水商店

＝訪日観光團＝

出發	歸國
十一月五日	十二月五日
十一月十三日	十二月十三日
十一月十九日	十二月十二日

出發	歸國
十一月二十日	十二月二十一日
十一月二十一日	一月十八日
十二月十九日	一月二日
十二月二十三日	一月十日

本店　タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone 278-5696

支店　タイムスクエア旅行社
Branch Office 1157 Melville St., Vancouver, B.C.　Tel. 681-7251

日本の味
テースト・オブ・ジャパン
電話　八六三—〇〇〇二
どうぞおいで下さい
お待ちしております
103 Yonge Street, Toronto

氣晴朗なれど（四三九）

佐藤愛子

「夏ちゃんは立て籠っていた学校の研究室から引き上げました。学校側の退学処分と立退要求を受諾したんです」

「主人はそのことを知っているんでしょうか」

「夏ちゃんについてぼくが報告に行きました。そうしたら」

「そうしたら？」

「そうかと」

「そうか？ それだけ？」

「それだけです、それで、その足でこちらへ廻ったというわけです」

「夏子はどこにいます」

「今、荷物をぼくのアパートに運んでいます。それですね、おばさんがここへ持って来ている毛布一枚と電気コンロを貰って来いといわれて来たんですが…」

朝子はただただあきれてラクダを見つめた。

「いずれ落ちついたら来ると思いますが、おばさんにはぼくも前に色々、心配かけていますので、とりあえず報告に来たんです」

朝子は黙って家の中に入り、毛布と電気コンロを取り出して来た。

「ありがとう、おばさん、貰って行ってもいいですか？」

毛布の中に電気コンロを包み込んでいるラクダを朝子は黙って眺めた。

―この男と一緒に暮して体験とやらをして、そうしてどうするというのか？

「ラクダさん――」

朝子は庭に落ちていた縄キレで、毛布を縛っているラクダに向って改まっていった。

「共同生活というのはどういう意味ですか。要するに私たちの世界でいう同棲ですか？ あなたは夏子の夫なの？ それとも愛人と呼ぶの？」

「おばさんたちの世界では何というか知りませんが、ぼくらの世界では連繋者と呼びますね。夫も妻もないただ連繋者です。連繋者は必ずしも一対一とは限りません。一対二になる場合もあるし、一対三になるかもしれません」

「まあ、なんてことを」

朝子の驚き顔を尻目にかけてラクダはやっこらしょと毛布の包みを肩に担いだ

「ではさようなら、おばさん」

ラクダは顎をしゃくった どっちが影響を与えたのかその挨拶のしかたは、日頃夏子のしているものと同じだった。

ラクダの姿が見えなくなると、朝子は急いで外出の支度をした。とにかく雄介に会わなければならない。

雄介は「そうか」と一言いったそうだが、そうかですましていい問題だろうか。母親が造反を目ざし、父親が純愛に苦しんでいる間に娘は雑草のようにはびこって、今では言語さえも共通語が使えなくなっているとの事實を、雄介は何と考えているだろう。

求 機械的な仕事に経験ある男子一名働きを至急求めます。電話三六八－三〇〇一、コートンフェルト會社、ナイアガラ街二五九、トロント。

教祖大祭並に教会設立十五周年記念祝祭

来る十一月七日（日）午後二時より
ツオラク・クリスチィ・ホール（ジェラードとローズ街合同教会西側）において
教祖大祭並びに教会設立十五周年記念祝賀会を奉仕致します

万障お繰合せの上御家族、友人、知人をお誘い合せて御参拝下さいませ

金光教トロント教会

243 Rhodes Avenue
(Gerrard & Rhodes Ave.)
Toronto, Ont. M4L 3A2

夫 **福島勉**儀（六一歳）八月三十一日海老漁に就漁中海中に落ち込み、今日迄の遺体捜索も空しく終り、去る十月八日セント・ルーク合同教会に於て則末、今井両牧師司式の下に告別式を執行致しました節は、御多忙中多くの方々の御会葬に預りその上過分の御供花、御花料、友人代表並にネルソン漁者代表の御丁重なる弔辞を賜り、重々の御懇情誠に有難く遺族一同深甚の感謝を申し上げます。尚遠方の方々より過去一ヵ月有余の間に数々の電報、電話、御親切なるおくやみのお手紙まで頂き、人情の深さひしひしと身にしみて、ひたすら深謝致している只今でございます。尚故人生前中、多くの方々より受けました御指導と御交誼を併せ、略儀ながら紙上を借りて厚く御礼を申上げます。

喪主 福島絹子
2493 East 4th. Ave., Vancouver, B.C. V5M 1K1

長男 アーラン
妻 パオーラ
次男 ターム
妻 バーバラ
三男 ドナルド
妻 リンダ
四男 ピーター
長女 エーミ
次女 ルイーズ
孫 ニキー・アン
ケリー
トロント兄 福島ハリー
妻 ヨシ子
義妹 福島信子
トロント弟 福島トシ
妻 政子
同 弟 福島シゲシ
妻 キミ
晩市 義父 小柳亭
親族並に友人一同

白菜や大根の他 アップルも澤山

○白菜 ○練馬大根 ○宮重・白首大根が沢山出そろっております
○アップル――マキントッシュとデリシアス――も、よいのができています
四〇一公道をミシサガ・ロードに入り、北へ約三マイル、「ナカ・マーケット」のサインを追って下さい。

仲マーケット
電話 四五五－八一三六
NAKA FRUIT MARKET
PHONE 455-8136

▶友達にニューカナディアン購読をおすすめ下さい
購読料一年十四ドル
☒日本送り 今は一年十五ドル
ニューカナディアン

オ州政府市民局認可
英語クラス
毎月曜及び水曜日 午後七時半～九時半
Scarboro Asian Institute,
1355 Warden Avenue,
(South of Ellesmere Rd.)
Tel. 425-6760

トロント佛教会
☒十月卅一日
午前十時半 日曜学校
十一時朝の禮拝 護城師
午後二時 日中
米国ポートランド市 中神和雄師
バーサスト街九一八
電話 五三四－四三〇二

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
□安息日學校（土） 午前九時半
□安息日禮拝（土） 午前十一時
牧師 阿嘉眞実
四九一－六七四〇
19 Mortimer Avenue
Toronto 6 Ontario

トロント天理教祭日
□毎月第一日曜日午後二時から催します。一般の御方の御参拝を歓迎致します
天理教カナダ教会
會長 大倉トミ
160 Gracefield Ave.,
Toronto, Ont. M6L 1L5
Phone 247-9791

日系人合同教會
十月卅一日（日）午前十一時半
ドーバーコート街七〇一
説教『隠されている神』 岩井啓牧師
701 Dovercourt Rd.
Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

聖アンドリュー聖公會
TEL. 654-6697
十月卅一日午前十一時半
聖餐式
説教『礼服をつけよ』 キヤノン今井
教會學校 午前十一時半

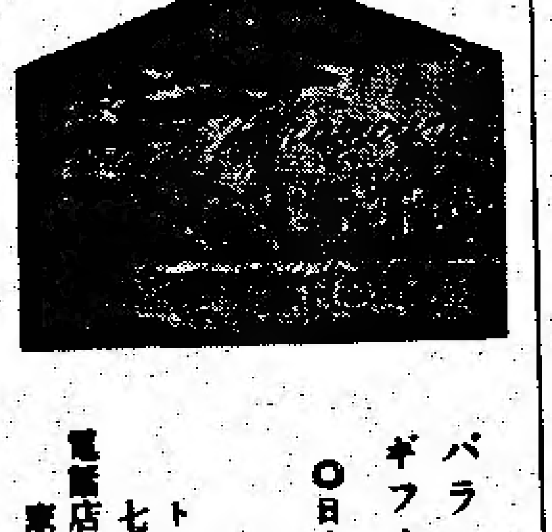
トロント日蓮佛教會
毎月第一日曜日午後二時
バジュー街五
電話四六三－八二六三
[illegible] Badgerow Ave.
Toronto, Ont.
Phone [illegible]

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい（トロント）六五一－八〇六〇
（宅）六二一－一九八九
728A St. Clair Ave. W.
½ block W. of Christie

花
PHONE
425-2122
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.,
TORONTO, ONT.

花 ご注文
ハイランド花屋
店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
560 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont.
Phone [illegible]

辯護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所 トロント市ユニバーシチ一街四二五 六一五号室
電話三六三－五〇〇二
自宅四九三－二四五七
◆一切の法律事務に應じますから御相談下さい



パラマウント ギフト・ショップ
○日本食品一切
毎夜及び土曜開店いたします。
トロント市ダンフォース街七三三
電話店四六三－三四二六
家四六九－〇三九三

コリア・ハウス レストラン
午前十一時から夜の十一時まで毎日開店
○ビール・ワインなど酒のライセンスも受けました
○皆様のお出でをお待ちしております。カン国料理
666 Bloor St. W.
Toronto, Ont.
Phone 536-8666

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板やき
その他日本食
営業時間－月曜から土曜まで
午前十一時から午後九時まで
日曜は午後五時から九時まで
電話 二三一－四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
"MICHI" RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
328 QUEEN ST. WEST, PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 **みち**
◎チャーチ店
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三
◎クイーン店
西クイーン街三二八
電話八六三－九五一九
（クイーン店だけ日曜休業）

カナダ人のフトコロ調べ

平均年收六、六六四弗

=貧乏級は更に貧乏となる=

〔オタワ〕一九七五年度カナダ国民の最低所得者層は全体の二〇%。昨年にくらべて、彼等の所得額は〇・一%減り、金額にして年収四、九六八弗又はそれ以下、次の低収入層は全人口の五分の一で、年収四、九六八弗から九、六六六弗まで。

人口五分の一の中級層は年収九、六六八弗から一四、四六一弗で昨年度より少しふえている。高級層は年収一四、四六一弗から二〇、二三三弗でこの層も七四年度の二四・九%から二五・三%にふえている。

最上級層の年収は二〇、二三三弗以上で、この階層は七四年度の四二・五%のが四二・四%とほんの少し減った。いいかえれば国民の四〇%の最高所得額は七五年度の全所得額の六七・七%を占めたことになり、貧乏人は更に貧乏になり、お金持ちは更に金持ちになつたわけ。カナダ人の平均年収は六、六六四弗となる。

數の子は高値 すじ子は安い

〔バン市〕日本におけるサモンのスジ子はヘレンの數の子に比べて價格がグンと下落していて、昨年の水準以下をさまよっているとオタワ當局がこのほど發表した。東京でのチャムの一級スジ子は今年の八月下旬一斤十弗十三仙前後であるが、昨年同期は十二弗四十仙だった。

一方、數の子の値段は今年八月にはいつて昨年の同期と同じ價格になつて來たが、これは品不足から値段を保っているのだという。

各国比較 トロントの生活費

世界二十五位で高くつく

〔ツレントン〕ニューヨークのビジネス・インターナショナル會社が毎年作成する世界各國の生活費統計が先頃發表された。それによりトロントは世界第二五位の最も生活費が高い都市であることがわかつた。

高級住宅地區における二寝室アパートのレントは月平均三百五十弗。東京のほぼ同様件でのレントは千百七十弗から千五百七十二弗でこれに比べると安い。しかし、ブエノスアイレスでは月に百十五弗から百三十五弗でトロントより安い。

またトロントはお手傳いさん(メード)を雇りにしても賃金が高く、月三百三十一弗で、ボンベイでは二十一弗で、ポンペイでは二十八弗。ハーグでは五百六十弗で最高額。トロントではベビー・レッターの平均時給一弗八十仙。マニラだとわずか十七仙。クラカスでは時給四弗六十七仙。

トム・ソーヤー 日本語版出る

さし絵は八島畫伯

米国の文豪マーク・トウエンの傑作『トム・ソーヤーの冒険』の新日本語版が刊行されたが、その装幀、さし絵は在米の八島太郎畫伯が手がけている。出版元は兒童文學出版社として知られている東京の福音館書店。出版後半年たらずで再版という好評。

ほんやく者は大塚勇三氏。ほんやくのため九年間にわたつて精魂をかたむけたという。さし絵を擔當した八島畫伯は、その作品のかもし出すふんい氣を出すためミシシッピーまで旅行して製作に當つた。

國內にチャーター率

カナダ横斷航空費は安上り

〇…エア・カナダとシーピー・エア兩航空ラインは來年二月一日から国内ルート七百哩以上の旅費往復にチャーター級の割引レートを年中実施することになると發表した。たとえばトロント・バン市間往復料金は二百九弗となつて、現行エコノミー級料金より四〇%以上の安上りとなる。

〇…但し、このレートをうけるには六十日以前に座席を申込み目的地に直行(途中ストップなし)したあげく、少くとも十日間から一カ月まで滞在することが要求される。冬季だけ實施の觀光レートはトロント・バン市間往復料金が二百四十九弗となつており、このチャーター・レートは四十弗も安くなる。

伊萬里焼展示会

トロント大學ライブラリイ・サイエンス・ビル・ルームのエル・エス二〇五にて近代および現代伊万里焼きのセミナーが十月二十八日(木)夜七時半から九時半迄行われる。展示物の中にはコットウ品として価値ある品もあり、陶器愛好家その他多数の出席が望まれている。

日系三團体で十一月訪日團

ビーシー州和歌山縣人会、カナダ国風流詩吟會、リッチモンド姉妹都市日系人会の共催で訪日観光團が組織されている。晩市出發はシーピー・エア機で十一月二十一日、歸りも東京發の同機で十二月二十一日と來年一月十八日。國費二十弗で詩吟ツアー(仙台)、關西ツアー(京都、奈良)及び紀州路ツアーがある。更に和歌山縣廳及び新築の和歌山市廳を訪問するプランもあり、參加希望者は関係者の何れかに申し込むこと。

リッチモンドを訪問

宇治田和歌山市長ら一行が

〔東京時事〕宇治田和歌山市長は、和歌山市の姉妹都市公式訪問團(一六人)の團長として、十月二十五日から十一日間の日程で、米國・ベイカースフィールド(加州)とカナダのリッチモンド(ビーシー州)の兩姉妹都市を訪問。

今後の友好親善促進と四月の同市新廳舍の落成式に同市から多數の市民に參加してもらつたことに対する答礼を兼ねたもの。

十一月十四日 懇談会開催

神奈川同志會では來る十一月十四日午後二時からト市日系會館で新移住者と懇談會を行う。參加は無料、連絡先は大橋(二四四—四一八七)。新移住者の生活に役立てる情報、知識をかち得ようという集会である。

トロント佛教会 十三日にバザー

トロント佛教会では來る十一月十三日(土)午後一時から午後七時まで恒例秋のバザーを開催する。階下は食堂で日本食のメニューが豊富に用意され、コーヒーショップもある。

階上では各種賣店が並び折詰すし、花木、手藝品、ホームベーキングなどがおかれる。半日を楽しくすごすよう主催側では一般に呼びかけている。

秋の花展ご案内

秋の最後を飾るトロント日系ガーデン・クラブ第二十四回秋の花展が日系文化会館で次の如く開催されます。總領事出席、ジョン・ブラッドショウ氏が挨拶の予定。

△十月三十日(土曜日)午後一時より六時まで
△十月三十一日(日曜日)正午より六時まで
△特別講演と實演(二日共)トロント大學植物科擔當シドニー・ペイジ氏
△盆栽の實演△生花の實演△フィルム映寫
△展示=各種の菊花△各種ハウスプラント△盆栽△盆景△花キャベヂ△箱庭△生花(各流派より多數出展)入口には庭を設置
△子供の作品など豊富な展示
△賣店部△品物△ブックス△ハウスプラント
△チールーム等々
⦿入場料 大人二弗 子供(十二才以下無料)

トロント日系ガーデンクラブ

死亡

△モントリオールの高橋ナカヨさんは去る十月八日九十二才で死去した。佛教會で十一日、高畑開教使により告別式を行い、十二日マウント・ローヤル墓地で火葬した。

△トロントの隈部甚蔵氏(九三)は十月十五日セント・マイコル病院にて死去十七日トロント佛教會において石浦、鍾城兩開教使司式の下に葬儀を營み翌日マウント・プレザント墓地に埋葬した。熊本縣出身の隈部氏は日頃極めて丈夫で二週間だけ入院、天寿を全うしたように安らかに永眠したのであつた。

△トロントの山本マキノ夫人、和歌山縣出身七八歳は十月二十一日午後四時自宅で死去、二十五日夜佛教会で葬儀を執行した。

貿易会社 古屋 交通社

TEL: 366-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL: 363-0655

旅の予約はおいそぎ下さい

◻冬休み
◻カナビアン船の旅
◻クリスマス・お正月の旅
◻春やすみ
◻訪日グループ 十一月五日 一月四日

その他訪日エコノミー便について當社へお問合せ下さい

米の値段は下りました

○おいしさで定評『國寶ローズ米』
○古屋特選米『松』
○友白髪ソーメン・メンミ・ソースセールス中
○新しい味 土佐酢 お試し下さい
○ウイークリー・スペシャル —お忘れなく

Nikko sukiyaki 日光

japanese restaurant/tavern

460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO
TEL. 366-2164

各種パーティ

營業時間 月—金曜 正午から十二時迄
土曜日 四時から十二時迄
日曜日 四時から十時迄

"日本の味とは醤油の味"

——それはどういうことか

「明日の友」という季刊誌に瀬松正造氏が「醤油――日本の味」という小見出しで次のようなことを書いているのを読んだ。

「日本の味は醤油の味」といったのは、たしか故笠信太郎氏である。第二次大戦中笠さんはスイスに滞在していた。その間の見聞は名著「滞欧六年」にくわしいが、思想的に進歩的な笠さんも味覚は保守的で、何としても日本の食事がたべたかつた。日本大使館に行けば時々は日本食にありつけたが、そうそう毎回というわけには行かない。オトーフ、焼ノリ、納豆、子供時分に食べた博多のオキュートも、よく夢にも見た。そして、それらをささえるものは醤油の味であつた。

口にのせると、甘味をふくんだ、あのふっくらした味わいは、ソースにはない日本独特のものである。これはモンスーン地帯の味覚といつてもよいかもしれない。ついに笠さんは苦心まんたんして醤油の自家製造にのりだしたという話を聞いた時、私はなるほど、そういうものかな、と深く気にもとめていなかつた。七年程前のことである。

私は、十何年ぶりで西ドイツに出かけた。若い人たちを連れての旅行で、スケジュールは相當きびしいものであつた。……辛かつたのは食べ物だつた。朝昼晩、ドイツ名物のポテトのお料理にはすつかりまいつてしまつた。その味つけも塩かコショウである。こりやかなわんな、と思つた。この三井物産には知人がいる。「とにかく、日本飯を」と、日本人クラブに出かけた。

メニューをみて納豆と冷や奴を注文した。……やがて運ばれた二皿と、紺の醤油の色と香りに接した時、不覚にも私は涙が出そうになつた。いや涙よりも何よりも口の中にダエキがコンコンとわきあがり、今にもこぼれそうになつたのには驚いた。そして笠さんのいわれたのは、これだなと思つた。

×

日本人と醤油は切りはなせないもののようである。樋口清之著「梅・梅干と日本刀」の中には「日本の味とは醤油の味である」という一とくだりがある。それには、こんなことも記してある。

外国から来た人達に「日本の味とは何か」を説明するとき、私はひと言で「それは醤油の味だ」ということにしている。すると「醤油の味とは何か」と突っ込んでくる人がいる。それには、こう答えるより仕方がない。

「それはうま味である」

「うま味」に相當する英単語はない。中国語にもない。うま味というのは、非常に感覚的な言葉である。だからといつて、実体がないわけではない。甘い、すっぱい、塩辛い、ぴりっと辛い、にがい、といつた「五味」に実体があるように、「うまい」にも実体がある。それはグルタミン酸ソーダとアミノ酸の味である。

米を炊くという調理法が分せき化學的にいえば「グルテン」を多く攝取する方法であつたことであり、日本人は、米以外の食品についても早くから、自分の舌だけでグルタミン酸ソーダをとらえ、追求している。それが今日では世界的な調味料になつている醤油の発明につながるのだが、歴史的にみると、醤油に至るまでには、いろんな試みが行われている。

江戸時代の落語に「ヌカミソの味噌汁」をつくつてたべる話がある。……野菜をつけた液物のヌカ味噌には実際にグルタミンがたくさん含まれているから、うま味はある。調味料として使えなくもない。

今日では使用されていないが、草醤（くさびしお）といわれる野菜類を醗酵抽出した調味料は、ヌカ味噌に類するものである。

調味料として日本人の舌が最初にグルタミン酸ソーダとアミノ酸をさぐり當てたのは魚から醗酵抽出した魚醤である。今日でも北陸日本の一部地方に限つて使用されている「塩汁」は、この魚醤の系統のものである。魚の生肉を醗酵させて抽出したもので秋田料理の「しよっつる」のうま味がこれである。

草醤や魚醤に對して、穀物を原料とする穀醤、それが大豆から醗酵抽出した醤油である。このタン白質を醗酵させるというアイデアを利用して、日本人は醤油をつくりあげ、ついには日本を代表する味として定着させていく。しかも、醤油のうま味は単なる味ではなく、うま味の成分であるグルタミン酸ソーダは成長酸だから全身を成長させ、アミノ酸は脳をはじめ細胞分裂を促がす酸だから知能を発達させる。グルタミン酸ソーダ、アミノ酸ともに人間の成長発育にとつては非常に重要な成分である。それがうま味であり醤油なのである。（一と口に醤油といつても色々ある。これについては何れ、その成分などを調べている人に書いて頂くことにしよう。TU）

安全　収入そして融通性があります
道理でカナダで最も人氣のある投資なのです

三十年間以上も，カナダ貯蓄公債はカナダで最も人氣ある投資となつております。幾百万人のカナダ人は堅實な財政的基盤を築くため，カナダ貯蓄公債を購入してきております。簡單で厄介でなく，しかも納得いく偉大な貯蓄方法なのです。主なる理由は次の通りなのです。

安全であること

カナダ貯蓄公債は安全であります。なぜならカナダの全資源によつて支えられているからです。

収入として最適

よいインカムです。一九八五年の滿期までの平均年利は九・一三%です。百弗額面のボンドの初年度利息は八弗五十仙，残余八ヵ年間は毎年九弗二十五仙の利息が支拂われます。

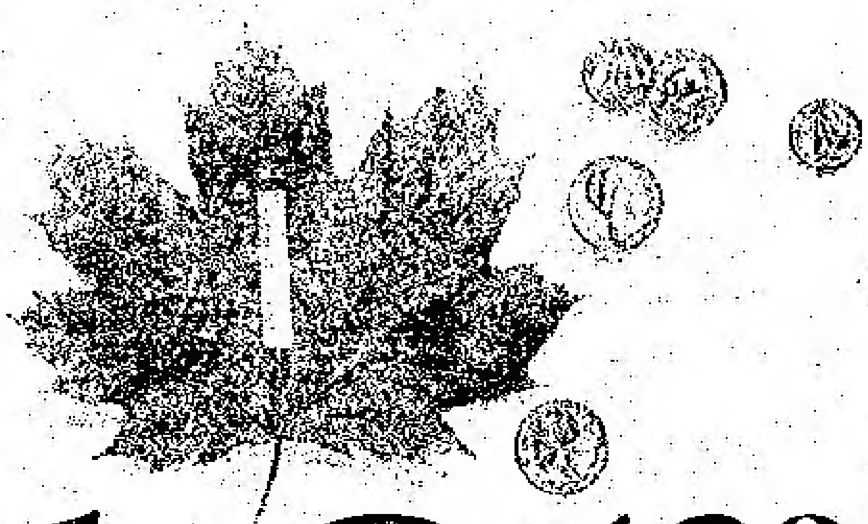
融通性があること

異なつた額面のカナダ貯蓄公債を自由に，銀行や金融會社から掛け買いまたは現金で買うことができ，必要ならいつでも額面通りの現金にすることができるので，きわめて融通性があります。今年の購入制限額は一万五千弗です。

二つの種類

〔エー〕登記公債。この種公債は元金と利息ともに登記されるものです。毎年十一月一日に利息は自動的にあなたに小切手として送られてきます。額面は五百ドル，一千弗および五千弗があります。

（ビー）キューポン公債。この種公債は元金が登記され，年利キューポン(利札)は登記者に支拂われます。額面は五十弗，百弗，五百弗，一千弗および五千弗。



Canada Savings Bonds 9.13%

満期までの平均年利

貯蓄に最もよい方法です！

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-6665
Second class mail No. 0350

毎週火・金二回発行
購読料金 半年九弗(前) 年十四弗(払)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

日加両國首相が經濟提携に調印

カナダ首相訪日のハイライト

〔東京〕ツルドー首相は二十二日、日本との経済協力大綱にサインした。日本側からは三木首相がサイン。日加両国のより緊密な経済関係を樹立することになるもので、三木首相は調印後日加関係史上に特筆すべき新しいページをひらくことになり、私の生涯で最も重要事項の一つとして記憶すべき日である、と述べた。

日加両首相は"より緊密な経済提携の新時代に入った"ことを祝ったが、カナダが世界にほこるカンデュー（重水型原子炉）及びストール（短距離・離着陸）機の売買について協議した。更に両氏はビーシー州における日加共営の石油開発計画についても話し合った。

二年前にカナダ側は、一九五二年に日本と締結した貿易協定を拡張したい意向を示したが、日本側では乗り気がなかった。ところがこんどの調印の運びになるまでに、日本側が積極的にカナダとの経済関係の改善を求めて来たことは、カナダが世界の舞台に立って独立した俳優であることを示した、とカナダ側のスポークスマンは語った。

警護は厳重

〔東京〕ツルドー首相夫妻の身辺警護の為、都警五千人が動員された。首相の行く先々、バスに満員の警官隊が私服警官らと共に要地を警戒した。それに対し、首相を保護するため同行した二名のマウンテーは気楽に随行記者団と談笑していた。

ク州大臣逃げる

英系人多い選擧區を恐れて

〔モントリオール〕ケベック州は来る十一月十五日に総選挙を行うが、州内の英語系住民が多くすんでいる選挙区から選出された州大臣や議員たちは、次々と辞任するか、再出馬を断念する者が続出している。

それはケベック州自由党政府が立法化した言語法二十二號に対し、英語系住民が不満を抱いているからで、その法案を支持した大臣や自由黨議員らは英語系住民からの投票は絶對期待できないからである。

たとえばケビン・ドラモンド農相はモ市近郊のウェストマウントから選出されたが、こんどは選挙区を換えないと当選可能の見通しは全くつかないことが明白となっている。またジョン・コノエー・エネルギー相も選挙区を換え、百哩もはなれた仏系住民の多い選挙区に移り込むことにしている。

二十六日に帰國

〔東京〕カナダ首相夫妻は六日間の日本訪問を終え、二十六日羽田発カナダ政府特別機で帰国の途につく。首相は離日前に、日加文化協定に調印、両国間の文化的交流はこれによって増進されることになろう。

反逆四人を處分

＝西部國筋では銃殺と推察＝

〔北京〕トロント朝刊紙の北京特派員が先週末報じたところによると、故毛主席の後継者となった華国鋒を失脚させようと、故毛主席の未亡人、江青女史ほか四人の文革派がクーデターを企てたのがわかり、四名は逮捕されたが、中央新聞ははじめて『四名の反共産分子はいずれも処分された』と發表した。

クーデター未遂の反逆分子四人が『処分』されたというのは逮捕監禁以上のことを意味し、恐らく銃殺されたのではないかと西部国筋ではみている。四人が処分されたこと、中共に新主席が納まったこと、人民にひもじい思いをさせぬ方針と、などをふくめて、北京市内では幾十万人が一大行進を行い、穏健勢力が政権を確保していくことを激励した。

後継に福田氏

三木退陣要求

〔東京時事〕自民党の政権抗争は二十一日「反三木」陣営が挙党体制確立協議會の総會で「福田後継総裁」擁立を決定したことにより今後の焦点は三十一日の臨時党大会を「人事大会」にするかどうかの主導権争いに移行した。挙党側は今後大会で三木総裁辞任決議提出も辞さぬかまえで党執行部に働きかけを続ける方針だ。挙党協には二百四十五人が参加、全員が福田氏を後任総裁に推した。

スエーデンも

北鮮代表を追放

〔ストックホルム〕スエーデンは北欧諸国の中で、北鮮外交官の撤退を命令した四番目の国家となった。理由は北鮮外交官たちがタバコおよび酒類の不正売りを行っていたことが判明したからである。

スエーデン外務省によると、両国駐在の北鮮大使および四名の館員は罪状を認めてすでに退去した。ノールウエー、デンマークおよびフィンランド三カ国は既に同様處置をとっている。不正取引までして金もうけしたのは、北鮮の金日成大統領について●広告を新聞紙上に掲載する費用のためだとみられている。

見せ物扱いは遺憾だ

米國の『原爆ショウ』

〔東京〕三十一年前にビー二九爆撃機『エノラ・ゲイ』で廣島に原爆を投下した米空軍退役將校のポール・ダブリュー・テイベッツ氏（六一）が、米テキサス州の航空ショーで同型機を操縦、模擬原爆を投下して見せた、との報道が傳えられた十二日、廣島では被爆者團体、勞組などが先頭になり一齊に抗議行動を始めた。荒木武・廣島市長も厳しい語調の抗議聲明を發表。被爆者團体などもテイベッツ氏やショーの主催者に抗議電報を打った。

荒木廣島市長は、聲明のなかで『原爆投下を見せ物扱いしたことはヒロシマの心を踏みにじる行為でまことに遺憾だ。非人道的な原爆投下により、尊い命を失った数多くの爆死者及びいまなお原爆後遺症に苦しんでいる多くの被爆者を、冒とくするこのたびの行為には、強い憤りを感じる。今回の行為に対し、米国大使館を通じて米国政府並びにショーの関係者に、市長書簡、被災資料をもって、ヒロシマの事実とヒロシマの心を傳え、認識を高めるとともに猛省を促したい』と述べている。

車中乗客溺死八十人か

フェリー船が河上で衝突して

〔米国、ニューオリンズ〕當市の上流三十マイル、デストレハンから對岸までミシシッピー河を横断するフェリーにノルウェー貨物船フロスタ號が横ッ腹に衝突、その勢いでフェリーは岸から二百ヤードの河底に船首を突っ込んだという事故が先週二十一日に起った。

折柄、天候は風雨がはげしく零度に近い寒さだったため、フェリー上の自動車はいずれも、ドライバーや乗客がのっており、そのまま河中に突き飛ばされて溺死した者は八十人と推定されている。生存者はわずか十八人であった。他にも死者があるものとみられている。死体は次々と見つけ出されている。

元敵味方が再会

〔バンコック〕映画で有名になった『ブリッジ・オブ・リバー・クアイ』（クアイ川の橋）の建設工事を監督した元日本兵五十名は先週末當地に到着。當時架橋工事に強制労役された元英米豪捕虜とクアイ橋で再会して、それらの捕虜に心から陳謝を表明した。

美智子さま四十二才に

宮様方の成長に心遣い

〔東京時事〕去る二十日、満四十二才の誕生日を迎えられた美智子さまは三人のお子さまの話になると、顔中がうれしさで溢れるごく普通の母親となった。しかし今年六月に皇太子さまとご一緒にヨルダン、ユーゴスラビア、英国の三カ国を十八日間にわたってご訪問、親善につとめられるなど『公務もご多忙』。

二度の海外旅行を経験された弘の宮さまについては『初めてのオーストラリアの旅では自信とたくましさをもって帰ってきましたが二度目のベルギーの旅ではボードワン国王のお人柄に接して楽しさの中に自分の知らないことの多いことに気づき、けんきょな態度を身につけてもどってきたのが大きな変化ではないかとうれしく思っています』と顔をほころばしておられる。

日本初の女性大臣

中山マサさん死去

〔東京〕日本初の女性大臣をつとめ、衆院議員當選八回の記録をもつ中山マサさんが去る十一日亡くなった。享年八十五才。長崎市出身で米国ウエスレヤン大卒。教員生活などをしたのち、昭和二十二年の衆院選に大阪二区から初當選、四十四年子供にバトンタッチして政界を引退した。

優勝杯を寄贈

〔東京〕ツルドー首相は二十二日、毎年行われる日本人ホッケー選手権大会で優勝するチームに優勝杯を寄贈した。高さ十八インチのカップはカナダ大使館で開かれたパーティー席上、日本ホッケー連盟會長に手渡された。首相はその際"日本とカナダのホッケー関係は永遠に多彩な歴史を持つであろう"と述べた。

四百軒に

放射能の危害

〔オ州エリオット・レーキ〕カナダのウラン首都、當市に建設された住宅のうち、約四百軒は同市を貫通する幅三千呎のウラン天然鉱の放射能をまともにうけていることが原子力統制局の予備的調査で明らかとなった。

放射能は長期間にわたると人体に有害だとされており、ある住宅はそのウランの廃棄物（埋立て）の上に建てられていることも判明された。一九五〇年代に次々建設された住宅の敷地はウラン鉱の使いかすで埋立てたというのである。